

Biographie:

Le groupe **Orishas** a été créé en 1999 à **La Havane, capitale de Cuba**, par le trio Yotuel Romero, Roldán González Rivero et Ruzzo Medina.

Fusion des rythmes de la salsa et du hip hop, leur nouvel album : **Gourmet** (2018) remet au goût du jour les anciens apports culturels **afrocubains et afroboricuas** dont le nom même du groupe tire ses origines. En effet le mot « **Orishas** » désigne les divinités de la **Santería**, les croyances ancestrales afrocubaines : les orishas sont les émissaires d'Olodumare, Dieu omnipotent et gouvernent les forces de la nature et tout ce qui se rapporte aux humains. Pour obtenir leur aide, on leur fait des offrandes.

Parallèle avec d'autres musiques :

-Le dernier album, **Gourmet**, de 2018 + **Lila Downs**, la chanteuse mexicaine

-La chanson intitulée **Malo** (« mauvais ») de la chanteuse espagnole **Bebé** (2006) : une femme battue se rebiffe et refuse les mauvais traitements de son compagnon : <https://youtu.be/90GqAf3zJ8s>

Pistes de travail :

La salsa et les rythmes **afroboricuas** ; Les particularités de Cuba : population d'origine africaine / **Esclavage** ; la Révolution cubaine : **Fidel Castro et Che Guevara** ; Les Orishas / la **Santería**

Mujer-Orishas-Emigrante

ESTRIBILLO:

Mujer te canto este himno
Femme, je te chante cet hymne
Traigo la pura verdad
Je ne fais que dire la vérité
Incierto y crudo destino
Destin incertain et brutal
Mi canto contigo está
Je chante pour toi (BIS)

En penumbra vive ese preciado ser
Dans l'ombre vit cet être précieux
por no poder decir
qui ne peut pas s'exprimer
soltar su voz al viento
Lancer sa voix dans le vent
tratar de resistir
Juste essayer de résister
sin perder el aliento
sans perdre espoir
sin parar ni un momento
sans s'arrêter un seul instant
siglos trabajando dando amor
Des siècles à travailler en donnant de l'amour
a veces no reír
C' est pas la joie tous les jours
sin lugar en el tiempo donde queremos ir
Aucun endroit où nous ayons envie d' aller
los machos del universo escribamos ya otro verso
Nous les "machos" universels changeons de disque

ESTRIBILLO (BIS)

Venéchate pa'ca
Viens par ici
soy como un tren bolao a cada lao como un toro sofocao
Je suis comme un train ballotté de tous côtés comme
un taureau haletant
y yo al dame cuenta y ver donde han dejado tus derechos
Et je réalise combien vos droits sont baffoués
directo al hecho abusos sexuales
Alors droit au but:abus sexuels
explotación de edades, corrupciones sociales
exploitation d'enfants, corruptions sociales
criminales como a Mariana Grajales
criminelles, comme pour Mariana Grajales
está fundida aquí la historia pero una victoria no se ha logrado
cette histoire est révolue, mais la partie est loin d'être gagnée
hay que seguir con fuerza y que todos luchen por lo amado
il faut continuer sans relâche et que chacun lutte pour
ce qu'il aime
reivindicando a la mujer progreso
En revendiquant l'évolution pour les femmes
aunque sé que, que pa lograrlo hay aún un gran trecho
même si je sais que pour y parvenir, le chemin est encore long
te digo de hecho cuando tu llorabas mama calmaba pecho
Je te rappelle d'ailleurs que quand tu pleurais ta maman
te calmait au sein

ESTRIBILLO (BIS)